

# RÁMCOVÁ SMLOUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽEB

č. SLL JL/...34.../2021

uzavřená podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění mezi smluvními stranami, kterými jsou:

## **Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik**

IČO: 00024007, DIČ: CZ00024007

se sídlem náměstí Svobody 272, 542 25 Janské Lázně

zapsán v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Hradci Králové sp.zn. AXII 253

bankovní spojení: č. ú. 273173353/0300 vedený u ČSOB a.s. Trutnov

ID datové schránky: zpfsmkk

zastoupen Mgr. Martinem Voženílkem, ředitelem podniku

dále jen „SLL“

a

## **HOTEL.CZ, a.s.**

se sídlem Kolbenova 882/5A, 190 00 Praha 9

koresp. adresa: Řeznická 7, 460 01 Liberec

IČ: 27176223 DIČ: CZ27176223

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. B9533

zastoupena Ing. Martinem Němcem, sales managerem na základě plné moci

dále jen „Obchodní partner“

## **I. Úvodní ustanovení**

1. SLL je státním podnikem, který je na základě zákona č. 77/1997 Sb. oprávněn hospodařit s majetkem ve vlastnictví České republiky, mj. též s objektem **Vila Kafka\*\*\*\*, Hotel Terra\*\*\* a lázeňský dům Réva**, a jehož hlavním předmětem činnosti je provozování lázeňského zařízení v Janských Lázních, tedy zejména poskytování zdravotních služeb lázeňské léčebně rehabilitační péče. SLL rovněž poskytuje wellnessové a léčebné pobyty včetně služeb hotelových a ubytovacích.
2. Obchodní partner je majitelem a provozovatelem webového portálu, dostupného pod doménou „**spa.cz**“ a „**spa.eu**“, jehož předmětem je nabídka wellness a lázeňských pobytů (dále jen „Portál“). Obchodní partner je oprávněn umístit nabídku ubytování SLL na stránky Portálu.

## **II. Předmět smlouvy**

1. Předmětem této smlouvy je rámcová úprava práv a povinností smluvních stran při realizaci wellnessových a léčebných pobytů a souvisejících služeb SLL (dále společně též jen „**služby**“) ze strany SLL pro klienty Obchodního partnera (dále jen „**klienti**“). Podmínkami sjednanými v této rámcové smlouvě se budou řídit veškeré dílčí smlouvy uzavřené mezi smluvními stranami v době platnosti této smlouvy (dále jen „**dílčí smlouvy**“), nebude-li v jednotlivém případě v dílčí smlouvě ujednáno jinak.
2. Obchodní partner se na základě této Smlouvy zavazuje, že prostřednictvím Portálu bude nabízet a sjednávat uzavření smluv o poskytování služeb s klienty. Obchodní partner se zavazuje hradit vždy řádně a včas SLL za poskytnuté služby cenu sjednanou v této smlouvě a příslušné dílčí smlouvě. Obchodní partner se dále zavazuje, že bude řádně plnit veškeré své povinnosti vyplývající z této smlouvy a z dílčích smluv.
3. SLL se zavazuje za podmínek sjednaných v této smlouvě poskytovat klientům služby, a to v rozsahu sjednaném vždy dílčí smlouvou. SLL se dále zavazuje poskytovat Obchodnímu partnerovi provizi ve výši a za podmínek dle této smlouvy a příslušné dílčí smlouvy.
4. V případě rozporů mezi ustanovením této smlouvy a dílčí smlouvy má přednost ustanovení dílčí smlouvy.
5. Služby poskytované SLL budou sjednávány v dílčích smlouvách dle balíčků služeb SLL specifikovaných v příloze č. 1 této smlouvy, která tvoří nedílnou součást této smlouvy, nebo dle individuálně sjednaných služeb na základě požadavků klientů a dílčí smlouvou sjednané individuální cenové kalkulace.

6. Mezi základní služby poskytované SLL patří ubytování v objektu Vila Kafka, lázeňském hotelu Terra či lázeňském domě Réva, stravování formou polopenze, resp. plné penze v hotelu Terra a lázeňské léčebné rehabilitační a wellnessové procedury (dále jen „**lázeňské procedury**“). Konkrétní služby jsou vždy specifikovány v popisu příslušného balíčku služeb nebo v individuálně sjednaném seznamu služeb dle dílčí smlouvy.
7. Lázeňské procedury se poskytují klientům v AQUACENTRU (nový bazén) a na specializovaných pracovištích SLL v lázeňských domech.
8. V případě, že klient požaduje jiný komunikační jazyk než čeština, angličtina či němčina, zavazuje se Obchodní partner zajistit klientovi tlumočnicka, není-li dohodnuto jinak.

### III. Práva a povinnosti smluvních stran při uzavírání dílčích smluv

1. Dílčí smlouvy uzavírané na základě této smlouvy budou uzavřeny tak, že Obchodní partner doručí SLL písemnou objednávku služeb (stačí forma emailu) a SLL zašle Obchodnímu partnerovi akceptaci objednávky. Objednávku lze učinit ve výjimečných případech po dohodě s příjímáči kanceláří SLL též telefonicky; telefonická objednávka musí být vždy bez zbytečného odkladu potvrzena emailem.
2. Objednávka Obchodního partnera musí obsahovat minimálně následující údaje:
  - a. jméno klienta,
  - b. požadovaný termín pobytu,
  - c. typ balíčku,
  - d. zvláštní přání klienta, týkající se stravování (plná penze, polopenze, dieta...), ubytování, příp. jiných požadavků klientů, pokud takovéto zvláštní požadavky klient má.Objednává-li Obchodní partner pobyt pro klienta-cizince, je povinen tuto skutečnost uvést.
3. V případě požadavků na komplexní léčebný pobyt individuálně sestavovaný dle zdravotního stavu klienta, musí být součástí objednávky Obchodního partnera i kopie aktuální lékařské zprávy o zdravotním stavu klienta. V případě, že lázeňským lékařem nebude požadovaná léčba pro konkrétního klienta uznána za vhodnou k léčení v SLL, vyhrazuje si SLL právo objednávku neakceptovat; v takovém případě budou osobní údaje klienta včetně lékařské zprávy neprodleně skartovány.
4. Smluvní strany sjednávají, že SLL není povinen objednávku akceptovat. SLL objednávku akceptuje zejm. při splnění následujících skutečností:
  - a. objednávka bude učiněna minimálně 4 týdny před nástupem klienta k pobytu;
  - b. Obchodním partnerem budou akceptovány cenové podmínky uvedené v příloze č. 1;
  - c. SLL bude mít v objednaném termínu volné kapacity.
5. Obchodní partner je povinen klienta před uzavřením smlouvy seznámit s Všeobecnými obchodními podmínkami pro samoplátce (dále jen „VOPS“), jež jsou k dispozici na webových stránkách SLL.

### IV. Cenová a platební ujednání

1. Cena jednotlivých služeb je uvedena v příloze č. 1 této smlouvy. Tato cena se vztahuje na všechny dílčí objednávky učiněné na základě této smlouvy, nebude-li v potvrzené dílčí objednávce uvedeno jinak.
2. Obchodní partner se zavazuje objednané služby **uhradit vždy formou zálohy ve výši 100%**, a to na základě zálohové faktury vystavené SLL se splatností uvedenou na faktuře, obvykle tak, aby byla uhrazena nejpozději však 30 dnů před nástupem klienta na pobyt. Zálohová faktura bude vyúčtována prostřednictvím faktury-daňového dokladu vystavené SLL po odjezdu klienta.
3. Smluvní strany se dohodly, že všechny faktury vystavené na základě této smlouvy mohou být zasílány druhé smluvní straně elektronicky prostřednictvím emailu na adresu [fakturace@janskelazne.com](mailto:fakturace@janskelazne.com).
4. SLL má právo od dílčí smlouvy odstoupit (objednaný pobyt a služby zrušit) bez udání důvodu, nebude-li zálohová faktura dle předchozího odstavce uhrazena v době splatnosti, a to až do okamžiku uhrazení zálohové faktury (připsání příslušné částky na účet SLL). Bez úhrady zálohové faktury dle předchozího odstavce v plném rozsahu, nemůže být klient ubytován a nemůže čerpat žádné objednané služby.
5. Za uzavření dílčích smluv náleží Obchodnímu partnerovi **provize ve výši 15% z ceny uhrazených služeb** sjednaných dílčí smlouvou. O tuto provizi již bude snížena zálohová faktura dle odstavce 2 výše. Právo Obchodního partnera na provizi zanikne v případě storna objednaných služeb 3 a více dnů před

sjednaným termínem pobytu, či v případě porušení jakékoli povinnosti Obchodního partnera v souvislosti s uzavřenou dílčí smlouvou.

6. Pro případ prodlení Obchodního partnera s úhradou kterékoli z plateb sjednaných touto nebo dílčí smlouvou má SLL nárok na úhradu smluvní pokuty ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení.
7. Jakékoliv plnění dle této smlouvy podléhající DPH je splatné bezhotovostním převodem na bankovní účet smluvní strany uvedený v příslušném daňovém dokladu - faktuře - a smluvní strana prohlašuje, že každý takový bankovní účet je správcem daně zveřejněn způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění (dále jen „ZDPH“). V případě, že takový bankovní účet nebude uvedeným způsobem zveřejněn, nebo se smluvní strana stane nespolehlivým plátcem ve smyslu ZDPH, je druhá smluvní strana oprávněna plnit v částce bez DPH a částku odpovídající DPH odvést přímo na příslušný účet finančního úřadu.
8. Obchodní partner bere na vědomí, že je podle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů.

#### V. Stornovací podmínky a sankce

1. Smluvní strany sjednávají, že Obchodní partner může před nástupem klienta dílčí smlouvou sjednané služby zrušit (od dílčí smlouvy zcela nebo zčásti odstoupit), přičemž však za zrušení sjednaných služeb je povinen uhradit SLL stornovací poplatek, nejedná-li se o případ, za nějž se stornovací poplatek dle níže uvedeného sazebníku:

Storno pobytu provedeno	Stornovací poplatek
31 dní a více před prvním dnem pobytu	0 % z ceny objednaných služeb 15% z ceny obj.služeb u některých pobytů*
15 – 30 dní před prvním dnem pobytu	20 % z ceny objednaných služeb
3 – 14 dní před prvním dnem pobytu	50 % z ceny objednaných služeb
0 – 2 dny před prvním dnem pobytu	100 % z ceny objednaných služeb

\* Stornovací poplatek u pobytů v TOP sezóně a u Vánočních a Silvestrovských pobytů

2. Zrušení sjednaných služeb ze stran Obchodního partnera musí být provedeno písemně, přičemž pro jeho účinnost a výši stornovacího poplatku je rozhodný den, v němž bylo zrušení doručeno SLL.
3. SLL je povinen provést do 30 dnů ode dne zrušení sjednaných služeb vyúčtování a vrácení uhrazené ceny pobytu po odečtení příslušných stornovacích poplatků. Stornovací poplatek je splatný na základě faktury, vystavené SLL nejdříve v den zrušení sjednaných služeb; smluvní strany výslovně sjednávají, že SLL je oprávněn svůj nárok na úhradu stornovacího poplatku započíst oproti nároku Obchodního partnera na vrácení uhrazené ceny služeb.
4. Stornovací poplatek není Obchodní partner povinen hradit v případě, že nejpozději do 7 dnů od sjednaného termínu nástupu na pobyt prokáže, že ke zrušení sjednaných služeb došlo z některého z následujících důvodů:
  - a. náhlé onemocnění nebo úraz klienta, znemožňující nástup klienta na pobyt v dohodnutém termínu;
  - b. živelná pohroma, znemožňující nástup klienta na pobyt v dohodnutém termínu;
  - c. úmrtí blízkého člena rodiny (děti, rodiče, prarodiče, manžel, druh);a současně klient nastoupí na pobyt v náhradním termínu dohodnutém se SLL. Podmínkou je nastoupení na pobyt v náhradním termínu nejpozději do 1 roku od stornovaného termínu nástupu.
5. SLL je oprávněn před nástupem klienta dílčí smlouvou sjednané služby zrušit (od dílčí smlouvy zcela nebo zčásti odstoupit) z důvodu technických či personálních, vyšší moci či jiných nepředvídatelných událostí znemožňujících nástup klienta na pobyt. SLL je oprávněn před nástupem klienta dílčí smlouvou sjednané služby zrušit (od dílčí smlouvy zcela nebo zčásti odstoupit) i z jiného důvodu; Obchodní partner má však právo za takto zrušené služby naúčtovat SLL stornovací poplatek dle tabulky uvedené v odst. 1.
6. Pokud klient z jakéhokoli důvodu nevyužije sjednané a zaplacené služby (opožděný nástup, předčasné ukončení pobytu, nečerpání některých dílčích služeb apod.), nepřisluší klientovi ani Obchodnímu

partnerovi žádná náhrada. V případě nečerpání některých lázeňských procedur z důvodu nedoporučení jejich čerpání lázeňským lékařem (kontraindikace, momentální zdravotní stav apod.) budou klientovi nabídnuty, bude-li to možné, jiné náhradní procedury resp. čerpání procedur v jiných termínech v době jeho pobytu.

7. V případě zrušení objednaných služeb pro jednu osobu ve společně objednaném dvoulůžkovém pokoji, je Obchodní partner povinen uhradit stornovací poplatek za objednané služby pro tuto osobu. Dojde-li ke zrušení objednaných služeb dle předchozí věty 3 a více dnů před sjednaným termínem pobytu, zavazuje se Obchodní partner uhradit nad rámec stornovacího poplatku dle předchozí věty příplatek za neobsazené lůžko ve výši ceny ubytování druhé osoby ve dvoulůžkovém pokoji. Dle volné kapacity může SLL klienta ubytovat na jednolůžkovém pokoji srovnatelné kategorie; Obchodní partner v takovém případě doplatí pouze příplatek za ubytování v jednolůžkovém pokoji dle platného ceníku SLL. Příplatek bude Obchodnímu partnerovi fakturován spolu s příslušným stornovacím poplatkem.

## VI. Další ujednání

1. Dojde-li dle názoru klienta k poskytování nekvalitních resp. neúplných služeb nebo nejsou-li tyto služby poskytovány v dohodnutém rozsahu a ceně, má klient právo tyto služby reklamovat buď přímo u SLL prostřednictvím přijímací kanceláře SLL, nebo prostřednictvím Obchodního partnera, u kterého pobyt zakoupil. Reklamaci je klient povinen uplatnit písemně bez zbytečného odkladu; nebude-li reklamáce uplatněna do 30 dnů po ukončení pobytu, právo na kompenzaci zaniká. Reklamace musí obsahovat jméno klienta, adresu, důvod reklamáce. Reklamace se řídí obecnými právními předpisy ČR a EU. SLL vyřídí reklamaci bez zbytečného odkladu, nejpozději do 30 dnů od jejího doručení.
2. V případě, že klient způsobí při čerpání služeb, jejichž poskytnutí SLL bude sjednáno dílčí smlouvou, škodu SLL či třetím osobám, je Obchodní partner povinen poskytnout SLL veškerou nezbytnou součinnost k vyřízení škodní události.
3. Smluvní strany jsou povinny zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech vyplývajících či souvisejících s touto smlouvou a jejím plněním, které nejsou obecně známé. Smluvní strany se zavazují chránit osobní údaje klientů, které zpracovávají na základě této smlouvy a dodržovat v této souvislosti Obecné nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR). Smluvní strany se rovněž zavazují chránit dobré jméno a dobrou pověst druhé smluvní strany. Povinnosti dle tohoto odstavce trvají i po ukončení této smlouvy.
4. Obchodní partner bere na vědomí, že součástí poskytovaných služeb ze strany SLL není poskytnutí lékařské péče klientovi v důsledku úrazu nebo onemocnění v průběhu jeho pobytu; SLL v takovém případě poskytne klientovi nezbytnou první pomoc a dále radu nebo pomoc při vyhledání lékařského ošetření.
5. Obě smluvní strany prohlašují, že mají sjednané pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou v souvislosti s poskytovanými službami a případně další pojištění vyžadované platnými právními předpisy ČR a EU, a zavazují se takové pojištění udržovat v platnosti po celou dobu trvání této smlouvy.

## VII. Trvání a ukončení smlouvy

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího zveřejnění v Registru smluv. Tato smlouva je uzavřena na dobu neurčitou.
2. SLL je oprávněn jednostranně změnit cenovou nabídku obsaženou v příloze č. 1 této smlouvy, a to obvykle s účinností k prvnímu dni nového kalendářního roku. SLL je povinen Obchodnímu partnerovi zaslat nové znění cenové nabídky nejpozději 30 dnů před nabytím její účinnosti a Obchodní partner je oprávněn ke dni nabytí účinnosti nové cenové nabídky od této smlouvy odstoupit. Neoznámí-li Obchodní partner písemně nejpozději 5 dnů před nabytím účinnosti nové cenové nabídky, že ji neakceptuje, nahrazuje nová cenová nabídka dnem její účinnosti dosavadní přílohu č. 1 této smlouvy a stává se jako její příloha č. 1 nedílnou součástí této smlouvy. Odmítnutí nové cenové nabídky se považuje za odstoupení od smlouvy ke dni účinnosti nové cenové nabídky.
3. Tato smlouva zaniká:
  - a) dohodou smluvních stran;
  - b) odstoupením dle odst. 2 výše, odstoupením ze zákonných důvodů či odstoupením z důvodu podstatného porušení podmínek této smlouvy. Za podstatné porušení smlouvy se považuje mj. prodlení s úhradou jakýchkoli plateb dle této smlouvy přes předchozí upozornění po dobu delší 30 dnů nebo prodlení opakované (alespoň 3x). K zániku smluvního vztahu dojde v den doručení

- pisemného oznámení o odstoupení od smlouvy druhé smluvní straně;
- c) výpovědi kterékoli ze smluvních stran i bez uvedení důvodu s dvouměsíční výpovědní dobou, která začíná běžet prvního dne kalendářního měsíce následujícího po měsíci, v němž byla písemná výpověď doručena druhé smluvní straně.
4. Účinnost ustanovení, z jejichž povahy vyplývá, že mají trvat i po zániku účinnosti této smlouvy, trvá i po ukončení účinnosti této smlouvy.

### VIII. Zvláštní a odlišná ustanovení

1. Smluvní strany se dohodly, že všechny vystavené faktury budou Obchodnímu partnerovi zasílány výhradně elektronicky, na emailovou adresu [faktury@spa.cz](mailto:faktury@spa.cz).

### IX. Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany tímto výslovně ujednávají, že na základě této smlouvy budou uzavírány dílčí smlouvy mezi SLL a Obchodním partnerem, přičemž přímý vztah ke klientům bude mít na základě smluv s nimi uzavřených Obchodní partner, který není oprávněn sjednávat smlouvy mezi SLL a klienty jako zástupce či zmocněnec SLL, pokud se v konkrétním případě smluvní strany nedohodnou jinak; v případě, že by některé ustanovení této smlouvy odporovalo ustanovení tohoto odstavce, části před středníkem, má ustanovení tohoto odstavce přednost.
2. Tato smlouva může být měněna pouze dodatky v písemné formě obsahující podpisy obou smluvních stran na téže listině a smluvní strany vylučují, že by ke změně smlouvy mohlo dojít jiným způsobem; to platí i pro vzdání se písemné formy. Změny kontaktních a platebních údajů mohou být učiněny též jednostranným písemným oznámením oprávněné osoby.
3. Veškerá oznámení mezi smluvními stranami, která se vztahují k této smlouvě nebo mají být učiněna na základě této smlouvy, musí být učiněna písemně a doručena druhé smluvní straně osobně, prostřednictvím datové schránky či poštou, není-li ve smlouvě uvedeno jinak. Doručováno bude na adresy smluvních stran uvedené v této smlouvě. Jakákoliv změna adresy musí být druhé smluvní straně změněna bez zbytečného prodlení. V případě zaslání písemnosti prostřednictvím poskytovatele poštovních služeb se zásilka považuje za doručenu i v případě, že si smluvní strana zásilku nevyzvedne, a to 5. dnem poté, kdy byla připravena k vyzvednutí. V případě, že smluvní strana odmítne přijmout písemnost, považuje se okamžikem odmítnutím tato písemnost za doručenu.
4. Podmínky neupravené touto nebo dílčí smlouvou nebo VOPS se řídí příslušnými ustanoveními právních předpisů ČR, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění. K řešení případných sporů z této smlouvy jsou příslušné soudy ČR.
5. Je-li tato smlouva uzavírána ve více jazykových verzích, má v případě rozporů přednost česká verze.
6. Pokud některé ustanovení této smlouvy bude prohlášeno příslušným soudem za neplatné, nulitní, nedovolené nebo nevymahatelné, ostatní ustanovení této smlouvy zůstávají platná a účinná a není tím dotčena platnost a účinnost této smlouvy jako celku. V takovém případě se smluvní strany zavazují nahradit dotčené ustanovení novým, svým obchodním účelem nejbližším, ustanovením.
7. Obchodní partner bere na vědomí, že tato smlouva podléhá povinnosti zveřejnění v Registru smluv.
8. Smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních s platností originálu a každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.
9. Nedílnou součástí této smlouvy je její příloha č. 1 – Specifikace balíčků služeb včetně cen.

V Janských Lázních dne ~~08-01-2020~~ **08-01-2021**  
Státní léčebné lázně Janské Lázně, s.p.  
náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
IČ: 00074907, DIČ: CZ00024007  
Zápis v OR u KS v HK, odd. A XII, vložka 253

**SLL Janské Lázně, státní podnik**  
Mgr. Martin Voženílek, ředitel

V Janských Lázních dne

**Hotel.CZ, a.s.**  
Ing. Martin Němec, zmocněnec



# PLNÁ MOC

**HOTEL.CZ a.s.**

IČ:27176223

se sídlem Kolbenova 882/5A, Praha 9 190 00, Česká republika  
zastoupená Richardem Šipošem, členem představenstva  
(dále jen „zmocnitel“)

tímto zmocňuje Martina Němce  
bytem U Plovárny 1416, 504 01 Nový Bydžov  
RČ: 710827/3095  
(dále jen „zmocněnec“)

aby jej zastupovala v obchodních záležitostech týkajících se nábory ubytovacích zařízení pro prezentaci na portálu www.Spa.cz a dalších partnerských portálu.

Zmocněnec je oprávněn v zastoupení zmocnitele činit následující:

- (i) podepisovat smlouvy o spolupráci s ubytovacími zařízeními;
- (ii) rozhodovat o změně výše provize připadající zmocniteli v jednotlivých individuálních případech;
- (iii) uzavírat ústní dohody, smlouvy o poskytování služeb, nájemní smlouvy a smlouvy o spolupráci s třetími stranami, které budou v zájmu zastoupeného a jejichž související finanční plnění nepřekročí částku 3.000 EUR za 12 měsíců;

V případě, že by podpis jakékoliv smlouvy či obchodní rozhodnutí mohlo mít vliv na obchodní zájmy zastoupeného v míře překračující 3.000 EUR za 12 měsíců (tj. přímo vynaložené náklady či ušlé výnosy), je zmocněnec povinen toto rozhodnutí konzultovat se zmocnitelem a na případnou smlouvu musí zmocnitel připojit svůj podpis, jinak je neplatná.

Zmocněnec tuto plnou moc svým podpisem přijímá a zavazuje se jménem zmocnitele vykonávat úkony, ke kterým byl zmocněn.

Tato plná moc se uděluje bez práva substituce.

V 7. 8. 2020 dne 7. 8. 2020

Podpis zmocnitele:

Richard Šipoš

V LIBERECI dne 7. 8. 2020

Přijímám zmocnění:

Martin Němec

Ověřovací doložka pro legalizaci Poř.č.: 46001-0322-0164  
Podle ověřovací knihy pošty: 46001 Liberec I  
Vlastnoručně podepsal: Richard Šipoš

Datum a místo narození: 03.07.1983, Košice, SK

Adresa pobytu: Liberec I-Staré Město, okr. Liberec,  
Květinová 1151/1, CZ  
Druh a č. předlož. dokl. totožnosti: Povolení k pobytu  
ZC098308

46001 Liberec I dne 07.08.2020  
Zorvanová Lucia

Podpis, úřední razítko







**„Wellness víkend s procedurami na rok 2021“**

**Kontaktní osoba:** Ing. Martin Němec, martin.nemec@spa.cz

**Délka pobytu:** 3 dny/2 noci

**Cena pobytu zahrnuje:**

- 2x ubytování v nově zrekonstruovaných pokojích v hotelu Terra \*\*\* Superior
- stravování formou polopenze (bufetové snídaně, večeře výběr ze 3 menu)
- wellness program

**Wellness program:**

- 1x klasická masáž částečná
- 1x aroma masáž částečná

**Bonus pro klienty:**

- vstup do lázeňského AQUACENTRA 2 hodiny denně
- vstup do lázeňského FITNESS CENTRA 2 hodiny denně
- 10% sleva na volně prodejné procedury dle platného ceníku
- voucher na kávu do lázeňské Kolonády zdarma
- zapůjčení županu na celou dobu pobytu
- wifi připojení zdarma
- slevy na volnočasové aktivity v JL a okolí dle aktuálního programu

**Cena pobytu nezahrnuje:**

- lázeňský poplatek dle platných právních předpisů
- parkování dle dostupné kapacity 50 Kč/den (úhrada parkování v den příjezdu v přijímací kanceláři Janský Dvůr)
- možnost dokoupení obědů v ceně 190 Kč/osoba/den

**Pobyt ve dvouúžlkovém pokoji:**

Ubytování	Hotel Terra*** Superior		
	<i>Bellis</i>	<i>Iris</i>	<i>Lotus</i>
Kategorie ubytování			
Termín pobytu	03.01. – 29.5.2021 12.09. – 19.12.2021		
Cena pro dospělého/pobyt	3 560 Kč	3 700 Kč	4 180 Kč
Termín pobytu	30.05. – 11.09.2021		
Cena pro dospělého/pobyt	3 680 Kč	3 820 Kč	4 300 Kč

**Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik**

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: sl@janskelazne.com  
www.janskelazne.com

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném 1  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života

Pobyt v jednolůžkovém pokoji:

Ubytování	Hotel Terra*** Superior
Kategorie ubytování	<i>Veronica</i>
Termín pobytu	03.01. – 29.5.2021 12.09. – 19.12.2021
Cena pro dospělého/pobyt	4 060 Kč
Kategorie ubytování	<i>Bellis obsazenost 1 osobou</i>
Cena pro dospělého/pobyt	5 960 Kč
Termín pobytu	30.05. – 11.09.2021
Kategorie ubytování	<i>Veronica</i>
Cena pro dospělého/pobyt	4 200 Kč
Kategorie ubytování	<i>Bellis obsazenost 1 osobou</i>
Cena pro dospělého/pobyt	6 080 Kč

### Lázeňský hotel Terra\*\*\* Superior



Hotel Terra\*\*\* Superior



Hotel Terra\*\*\* Superior – jednolůžkový pokoj *Veronica*

Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sl@janskelazne.com](mailto:sl@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném 2  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života



Hotel Terra\*\*\* Superior – dvoulůžkový pokoj *Iris*



Hotel Terra\*\*\* Superior – dvoulůžkový pokoj – oddělené postele *Bellis*

Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sl@janskelazne.com](mailto:sl@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném 3  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života



Hotel Terra\*\*\* Superior – apartmá Lotus



Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sl@janskelazne.com](mailto:sl@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpřsmkk

Zapsán v OR vedeném 4  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života

Hotel Terra\*\*\* Superior – koupelna



**Lázeňské Aquacentrum a Fitness centrum**



**Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik**

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sl@janskelazne.com](mailto:sl@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném 5  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života



**Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik**

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sll@janskelazne.com](mailto:sll@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpřsmkk

Zapsán v OR vedeném 6  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života

**„Týden s lázeňskou péčí a vstupní lékařskou konzultací na rok 2021“**

**Kontaktní osoba:** Ing. Martin Němec, martin.nemec@spa.cz

**Délka pobytu:** 7 dní/6 nocí (neděle – sobota)

**Cena pobytu zahrnuje:**

- 6x ubytování v nově zrekonstruovaných pokojích v hotelu Terra \*\*\* Superior
- stravování formou polopenze (bufetové snídaně, večeře výběr ze 3 menu)
- léčebný program

**Léčebný program:**

- 1x vstupní lékařská konzultace
- 8x procedury dle lékařské konzultace (koupele, zábaly, wellness masáže, Nordic Walking, skupinová cvičení)

**Bonus pro klienty:**

- vstup do lázeňského AQUACENTRA na 2 hodiny denně
- vstup do lázeňského FITNESS CENTRA na 2 hodiny denně
- 10% sleva na volně prodejné procedury dle platného ceníku
- voucher na kávu do lázeňské Kolonády zdarma
- zapůjčení županu na celou dobu pobytu
- wifi připojení zdarma
- slevy na volnočasové aktivity v JL a okolí dle aktuálního programu
- 

**Cena pobytu nezahrnuje:**

- lázeňský poplatek dle platných právních předpisů
- parkování dle dostupné kapacity 50 Kč/den (úhrada parkování v den příjezdu v přijímací kanceláři Janský Dvůr)
- možnost dokoupení obědů v ceně 190 Kč/osoba/den

**Pobyt ve dvoulůžkovém pokoji:**

Ubytování	Hotel Terra*** Superior		
	<i>Bellis</i>	<i>Iris</i>	<i>Lotus</i>
Kategorie ubytování			
Termín pobytu	03.01. – 29.5.2021 12.09. – 19.12.2021		
Cena pro dospělého/pobyt	9 000 Kč	9 300 Kč	10 140 Kč
Termín pobytu	30.05. – 11.09.2021		
Cena pro dospělého/pobyt	9 600 Kč	9 900 Kč	10 740 Kč

**Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik**

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: sll@janskelazne.com  
www.janskelazne.com

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném 1  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života

Pobyt v jednolůžkovém pokoji:

Ubytování	Hotel Terra*** Superior
Kategorie ubytování	<i>Veronica</i>
Termín pobytu	03.01. – 29.5.2021 12.09. – 19.12.2021
Cena pro dospělého/pobyt	9 960 Kč
Kategorie ubytování	<i>Bellis – obsazenost 1 osobu</i>
Cena pro dospělého/pobyt	16 200 Kč
Termín pobytu	30.05. – 11.09.2021
Kategorie ubytování	<i>Veronica</i>
Cena pro dospělého/pobyt	10 560 Kč
Kategorie ubytování	<i>Bellis – obsazenost 1 osobu</i>
Cena pro dospělého/pobyt	16 800 Kč

### Lázeňský hotel Terra\*\*\* Superior



Hotel Terra\*\*\* Superior



Hotel Terra\*\*\* Superior – jednolůžkový pokoj *Veronica*

Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: sl@janskelazne.com  
www.janskelazne.com

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpřsmkk

Zapsán v OR vedeném 2  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253





**Janské Lázně**  
zpět do života



Hotel Terra\*\*\* Superior - dvouúžkový pokoj *Iris*



Hotel Terra\*\*\* Superior – dvouúžkový pokoj – oddělené postele *Bellis*

Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sll@janskelazne.com](mailto:sll@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném 3  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života



Hotel Terra\*\*\* Superior – apartmá Lotus



Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sl@janskelazne.com](mailto:sl@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném 4  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života

Hotel Terra\*\*\* Superior – koupelna



### Lázeňské Aquacentrum a Fitness centrum



**Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik**

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

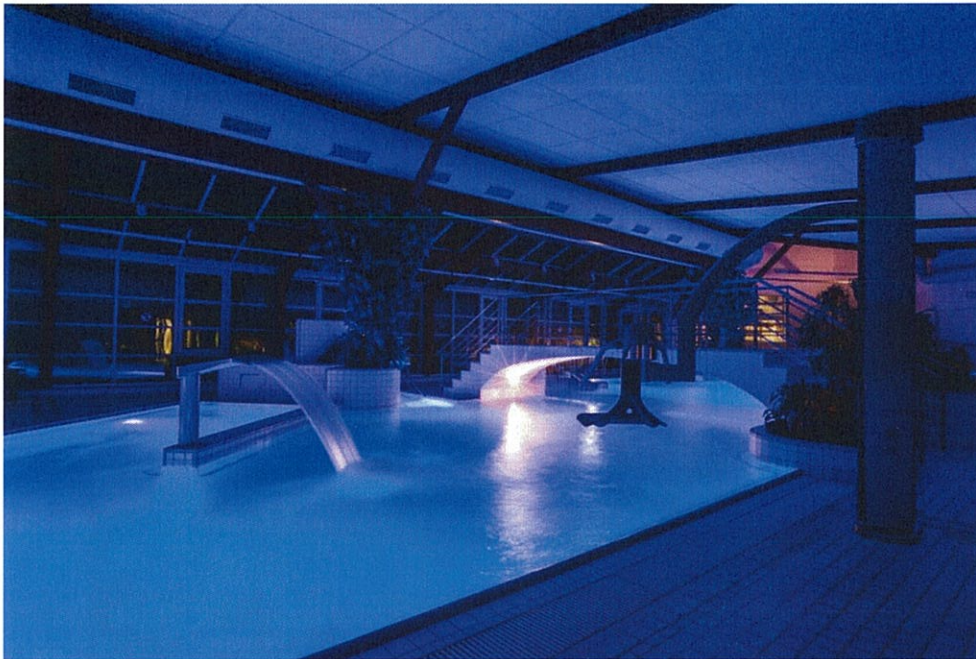
Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sl@janskelazne.com](mailto:sl@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném 5  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života



**Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik**

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sll@janskelazne.com](mailto:sll@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpFsmkk

Zapsán v OR vedeném 6  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života

### „Rekondiční pobyt na rok 2021“

**Kontaktní osoba:** Ing. Martin Němec, martin.nemec@spa.cz

**Délka pobytu:** 5 dní/ 4 noci

#### Cena pobytu zahrnuje:

- 4 x ubytování v nově zrekonstruovaných pokojích v hotelu Terra \*\*\* Superior
- stravování formou plné penze (bufetové snídaně, oběd a večeře výběr ze 3 menu)
- rekondiční program
- celoroční 03.01.-19.12.2021

#### Léčebný program:

- 1 x klasická masáž částečná
- 1 x bambusová masáž částečná
- 1 x rašelinový zábal
- 2 x celková přísadová koupel
- 1 x skupinové rekondiční cvičení v tělocvičně

#### Bonus pro klienty:

- vstup do lázeňského AQUACENTRA na 2 hodiny denně
- vstup do lázeňského FITNESS CENTRA na 2 hodiny denně
- 10% sleva na volně prodejné procedury dle platného ceníku
- voucher na kávu do lázeňské Kolonády zdarma
- zapůjčení županu na celou dobu pobytu
- wifi připojení zdarma
- slevy na volnočasové aktivity v JL a okolí dle aktuálního programu

#### Cena pobytu nezahrnuje:

- lázeňský poplatek dle platných právních předpisů
- parkování dle dostupné kapacity 50 Kč/den (úhrada parkování v den příjezdu v přijímací kanceláři Janský Dvůr)
- možnost dokoupení obědů v ceně 190 Kč/osoba/den

#### Pobyt ve dvoulůžkovém pokoji:

Ubytování	Hotel Terra*** Superior		
Kategorie ubytování	<i>Bellis</i>	<i>Iris</i>	<i>Lotus</i>
Termín pobytu	03.01. – 19.12.2021		
Cena pro dospělého/pobyt	<b>8 040 Kč</b>	<b>8 360 Kč</b>	<b>9 360 Kč</b>

#### Pobyt v jednolůžkovém pokoji:

Ubytování	Hotel Terra*** Superior
Kategorie ubytování	<i>Veronica</i>
Termín pobytu	03.01. – 19.12.2021
Cena pro dospělého/pobyt	<b>9 880 Kč</b>
Kategorie ubytování	<i>Bellis – obsazenost 1 osobou</i>
Cena pro dospělého/pobyt	<b>12 840 Kč</b>

**Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik**

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: sl@janskelazne.com  
www.janskelazne.com

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném 1  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života

### Lázeňský hotel Terra\*\*\* Superior



Hotel Terra\*\*\* Superior



Hotel Terra\*\*\* Superior – jednolůžkový pokoj *Veronica*



Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sll@janskelazne.com](mailto:sll@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpPsmkk

Zapsán v OR vedeném 2  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života

Hotel Terra\*\*\* Superior - dvoulůžkový pokoj *Iris*



Hotel Terra\*\*\* Superior – dvoulůžkový pokoj – oddělené postele *Bellis*



Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sl@janskelazne.com](mailto:sl@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném 3  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



**Janské Lázně**  
zpět do života

Hotel Terra\*\*\* Superior – apartmá Lotus



Hotel Terra\*\*\* Superior – koupelna



Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sll@janskelazne.com](mailto:sll@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpřsmkk

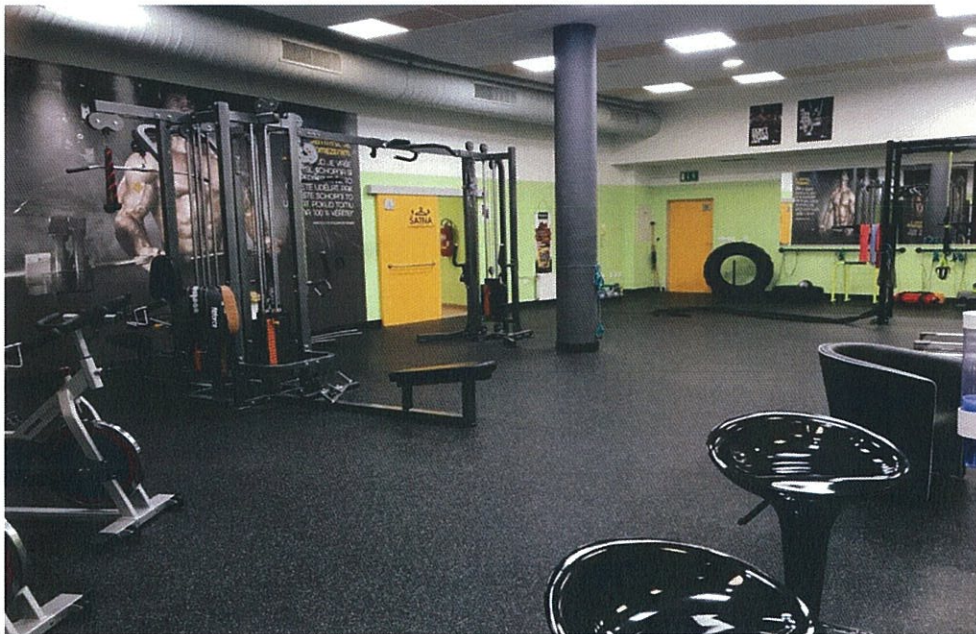
Zapsán v OR vedeném 4  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253





**Janské Lázně**  
zpět do života

**Lázeňské Aquacentrum a Fitness centrum**



**Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik**

náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 111  
e-mail: [sll@janskelazne.com](mailto:sll@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpFsmkk

Zapsán v OR vedeném 5  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253



## Lázeňský relaxační pobyt pod Černou horou

**Délka pobytu: 8 dní/7 nocí (sobota – sobota)**

**Ubytování** ve vile Kafka pro 2 – 4 dospělé osoby (minimální obsazenost 2 osoby)

*Vila Kafka\*\*\*\* se nachází v bezprostřední blízkosti lanové dráhy na Černou horu (1299 m n. m.) a splňuje všechny požadavky na moderní a pohodlné ubytování. Vila je jednopodlažní budova nabízející komfortní ubytování pro maximálně 4 osoby, jejíž součástí je také garáž a parkovací stání.*

Přízemí vily: elegantně zařízený obývací pokoj se satelitní TV, DVD a přístupem na internet. Ložnice s manželským lůžkem, kuchyň, jídelna se vstupem na venkovní terasu. Koupelna s vanou a sprchovým koutem, WC a fén.

První poschodí: ložnice s manželským lůžkem, vlastním sprchovým koutem a WC.

### Poloha:

- v bezprostřední blízkosti lanové dráhy na Černou horu
- do centra města je to jen 12 minut lehkou chůzí a od lanovky Černoohorský Express, která je v provozu celoročně, pouze 3 minuty.

### Cena:

Cena za dospělé osobu: 14.000,- Kč  
(ubytování s polopenzí na 8 dní/7 nocí, včetně 5 procedur)

Cena za dítě 3-12 let: 8.500,- Kč  
(ubytování s polopenzí, bez procedur)

*Cena pobytu nezahrnuje lázeňský poplatek dle platných právních předpisů.*

### Stravování:

Formou polopenze - snídaně a večeře budou probíhat v hotelu Terra v lázeňském centru (700 m od vily Kafka).

**Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik**

Náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 301  
E-mail: [sll@janskelazne.com](mailto:sll@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253

**Procedury zahrnuté v pobytovém balíčku:**

- 1x celková perličková koupel
- 1x celková přísadová koupel
- 1x parafinový zábal
- 1x rašelinový zábal
- 1x částečná masáž klasická

**Bonusy pro dospělé:**

- denně vstup do Aquacentra a fitness
- voucher na kávu do secesní Kolonády

**Bonusy pro děti:**

- denně vstup do Aquacentra

**Státní léčebné lázně Janské Lázně, státní podnik**

Náměstí Svobody 272  
542 25 Janské Lázně  
Czech Republic

Tel.: +420 499 860 301  
E-mail: [sll@janskelazne.com](mailto:sll@janskelazne.com)  
[www.janskelazne.com](http://www.janskelazne.com)

IČO: 00024007  
DIČ: CZ00024007  
ID datové schránky: zpfsmkk

Zapsán v OR vedeném  
u Krajského soudu v Hradci Králové,  
oddělení A XII, vložce 253